

平成22年度

事業報告書

特定非営利活動法人 ABT 豊橋ブラジル協会

## 平成 22 年度 事業報告書

### I 事業実施の概略

特定非営利活動法人 ABT 豊橋ブラジル協会は、愛知県内の豊橋市をはじめとする東三河地域を中心に、ブラジル人市民をはじめとする在住外国人と日本人市民に対し、相互の交流、共存、共生に関する事業を行い、以て多文化共生に係る問題の改善や解決を図り、当該地域の社会全体の利益に寄与することを目的とし、さまざまな事業を実施した。

本年度は、昨年度からの継続事業に加え、新規事業の実施、ホームページの更新等を実施し、更なる多文化共生推進に取り組んだ。

### II 事業実績

#### 1 特定非営利活動に係る事業

##### (1) 在住外国人に対する地域福祉に関わる事業

##### i) 出張ブラジル領事館 (101)

事業形態：共催／(財)豊橋市国際交流協会、協力／在名古屋ブラジル総領事館

実施日時：7回／年、第3水曜日 9:00～15:00

実施場所：財団法人豊橋市国際交流協会 国際協力市民サロン Pal

受益者：490名(詳細、下表の通り)

日にち	受益者	日にち	受益者
平成 22 年 4 月 15 日	73 名	平成 22 年 10 月 20 日	83 名
平成 22 年 6 月 16 日	72 名	平成 22 年 12 月 15 日	67 名
平成 22 年 7 月 21 日	47 名	平成 23 年 2 月 16 日	91 名
平成 22 年 8 月 18 日	57 名		

##### ii) インターネットラジオ (103)

在住ブラジル人への情報提供等を目的とし、以下の事業を実施

	事業名	事業形態	事業内容	実施日時
1	ラジオニッケイ	自主事業	インターネットラジオ放送による各種情報提供等	午前：3回／週 夜間：月～日
2	市長インタビュー	委託事業 ／豊橋市	市長インタビューの放送	第1または、 第2土曜日
3	市政情報提供	委託事業 ／豊橋市	市政情報の提供	毎日

iii) フロアアシスタント事業 (102)

事業形態：委託事業／豊橋市

事業内容：案内業務、翻訳業務

実施日時：毎週 月～金曜日 9：00 ～ 16：00

実施場所：豊橋市役所市民課・外国人情報窓口

受 益 者：ブラジル人市民 (相談件数：4,448 件)

iv) 在日外国人に対する支援活動

日本国内で生活する生活が困難な状況にある外国人に対し、集まった物資の配布、及び寄付金で購入した物資の配布による支援活動を実施した。

実施時期：随時

受付窓口：豊橋市国際交流協会、豊川市国際交流協会

団 体 名：カトリック教会、カザ・エスピリタ、グレイス・コミュニティー、ミッション・アポイオ、EAS 学校、カンチニョ学園、NPO-ABT。

v) 外国人就労担当者セミナー (104)

事業形態：共催／(財)豊橋市国際交流協会

事業内容：確定申告や新たな在留管理制度に関するセミナーの実施

実施日：下表の通り

実施場所：(財)豊橋市国際交流協会

受 益 者：豊橋市在住外国人

	セミナー名	内 容	実施日時	参加者
1	確定申告について	税に関するセミナー	平成 23 年 1 月 16 日(日)	16 名
2	新たな在留管理制度	入管法の改正について	平成 23 年 2 月 20 日(日)	24 名

vi) 行政書士による相談会 (105)

事業形態：自主事業

事業内容：ビザ取得、帰化、開業などの相談会の実施

実施場所：エスパソ ABT

受 益 者：6 名 (詳細、下表の通り)

日にち	受益者	日にち	受益者
平成 22 年 6 月 13 日 (日)	1 名	平成 22 年 12 月 5 日(日)	2 名
平成 22 年 7 月 11 日 (日)	1 名	平成 23 年 2 月 13 日(日)	1 名
平成 22 年 10 月 10 日 (日)	1 名		

vii) 外国人のための税務相談会（106）

事業形態：共催／（財）豊橋市国際交流協会  
 事業内容：確定申告における税務手続き、税金全般に係る相談会の実施  
 実施日：平成23年2月6日(日)、2月13日(日)  
 実施場所：豊橋市役所 13階講堂  
 受益者：豊橋市及び近隣自治体在住外国人  
 参加者数：176名

viii) ブラジル大統領選挙在外投票（107）

事業形態：主催／在名古屋ブラジル総領事館、協力／NPO法人ABT豊橋ブラジル協会  
 事業内容：ブラジル大統領選挙在外投票実施に係る運営協力  
 実施日：平成22年10月3日（日）、10月31日（日）  
 実施場所：エスパソ ABT

ix) カエルプロジェクトセミナー（108）

事業形態：主催／三井物産㈱、共催／NPO法人ABT豊橋ブラジル協会  
 事業内容：ブラジルへ帰国後、社会生活に適応できない子どもたちをケアしている ISEC の  
 ドクターを招聘し、相談会及びセミナーを実施

	事業内容	実施日	実施場所	参加者
1	相談会	平成22年10月25日（月）	エスパソ ABT	5名
2	カエルプロジェクトセミナー	平成22年10月26日（火）	公会堂	86名

(2) 在住外国人に対する国際協力に関わる事業

i) 翻訳事業（201）

事業形態：自主事業  
 事業内容：各種書類（出生証明書、婚姻証明書等）の翻訳業務  
 実施日：随時  
 実施場所：エスパソ ABT

ii) 市長と外国人児童の交流会（202）

事業形態：委託事業／豊橋市  
 事業内容：豊橋市長と在住外国人児童との交流会の計画・運営  
 実施日：平成22年7月17日（土）  
 実施場所：豊橋市総合動植物公園  
 参加者数：5校（公立学校3校、ブラジル人学校2校）、計81名

iii) マリंगा視察団来訪（206）

事業形態：自主事業  
 事業内容：パラナ州マリंगा市より国際交流を目的とし来訪。見学のアテンドの実施  
 実施日：平成22年6月14日（月）  
 訪問場所：日本ジュースターミナル、福井酒造、ハウジングプラザ、こども未来館ここにこ、  
 市長表敬訪問、エスパソ ABT  
 来訪者：19名

- iv) マリンガ青年団ホームステイ (207)  
事業形態：自主事業  
事業内容：マリンガ市青年訪問団のホームステイ受け入れ  
実施日：平成23年1月28日(金)  
訪問場所：市長表敬訪問、こども未来館ここここ、豊橋市民病院、日本ジュースターミナル、  
アクアリーナ、エスパソ ABT  
来訪者：9名
- v) 定住外国人の子どもの就学支援事業 (203)  
事業形態：委託事業／国際移住機関(事業所管：文部科学省)  
事業内容：公立学校への円滑な転入を行うための就学支援事業の実施  
実施日：平成22年4月1日～平成23年3月31日 毎日午前と午後  
実施場所：エスパソ ABT  
受益者：在住外国人児童・生徒 24名
- vi) 日系人就業準備事業 (602)  
事業形態：(財)日本国際協力センターへの協力  
事業内容：教室の提供  
経緯：本年度も昨年度同様、事業を受託する方向で調整していたが、諸般の事由により運営を行わないこととなった。但し、既に学習者を募集していたことから、教室の提供のみ行うに至った。  
実施日：平成22年6月3日～平成22年9月20日
- vii) ブラジル人研修生(教師)サポート(208)  
事業形態：自主事業  
事業内容：研修期間中におけるサポート。また、本国帰国後における活動の参考、両国の更なる文化交流を目的とし、当協会が実施するイベントへの参加。  
実施日：平成22年6月～11月  
受益者：1名
- viii) 外国人児童・生徒健全育成事業 (実施無し)  
外国人児童・生徒に対し、放課後教室を計画していたが、他の不就学支援事業の運営・実施により、場所やスタッフの確保等、体制が不十分であったため、実施を見送った。
- ix) 多文化初期指導教室開催業務(プレスクール)(204)  
事業形態：委託事業／愛知県  
事業内容：不就園児を対象とし、円滑に公立学校へ入学できるよう日本語及び適応指導の実施  
実施日時：平成22年10月12日(火)～平成23年3月12日(土) 毎日9:00～12:00  
実施場所：エスパソ ABT  
受益者：在住外国人児童 9名

x) 移住 20 周年事業 (205)

事業形態：主催／在名古屋ブラジル総領事館、共催／NPO 法人 ABT 豊橋ブラジル協会、  
後援／(財) 豊橋市国際交流協会

事業内容：ブラジルから日本へ労働者の移住に係る 20 周年事業における講演会の実施

実施日：平成 22 年 8 月 8 日 (日)

実施場所：豊橋市役所 13 階講堂

参加者：93 名

(3) 在住外国人に対する健全育成に関わる事業

i) ポルトガル語教室 (301)

事業形態：自主事業

事業内容：ブラジル人児童を対象としたポルトガル語教室の実施

実施日：平成 22 年 4 月 1 日～平成 23 年 3 月 31 日

実施場所：エスパソ ABT

受益者：在住外国人児童・生徒 52 名

ii) サッカー教室 (302)

事業形態：自主事業

事業内容：サッカー及びフットサルを通じた健全育成を目的とし、練習及び大会への参加

実施日：平成 22 年 4 月 1 日～平成 23 年 3 月 31 日

実施場所：東陽中学校グラウンド、BANFF 施設

参加者：35 名

iii) 日本文化講座 (303)

事業形態：自主事業

事業内容：各種文化講座を実施。詳細は下表の通り。

	講座名	実施日	実施場所	参加者
1	陶芸	平成 22 年 10 月 24 日	豊橋市幸町	11 名
2	生け花	平成 23 年 2 月 20 日	エスパソ ABT	8 名
3	料理教室 (すし)	平成 23 年 3 月 13 日	豊橋市 生活家庭館	20 名

その他の講座

	講座名	実施日	実施場所	参加者
1	Biscuit	平成 22 年 11 月 14 日	エスパソ ABT	19 名
2	Unha	平成 22 年 11 月 14 日	エスパソ ABT	22 名
3	カービング	平成 23 年 3 月 27 日	豊橋市 生活家庭館	19 名

iv) 日本語教室 (304)

事業形態：自主事業

事業内容：日本語教室の実施

	講座名	実施日	実施場所	受講者数
1	検定クラス (N3)	平成 22 年 4 月～平成 23 年 3 月 毎週日曜日、10:30～12:00	エスパソ ABT	5 名
2	個人クラス	平成 22 年 10 月～平成 23 年 3 月	エスパソ ABT	4 名

v) 英語教室 (305)

事業形態：自主事業

事業内容：英語教室の実施

	クラス名	実施日	実施場所	受講者数
1	子供クラス	平成 22 年 5 月～6 月 土曜日	エスパソ ABT	3 名
2	成人クラス	平成 22 年 5 月～6 月 土曜日	エスパソ ABT	4 名

vi) インターネットラジオによる日本語講座 (306)

豊橋市国際交流協会の委託を受け、インターネットラジオを介し、地域住民を中心とする外国人に対し日本語講座を実施し、日本語力の向上と日本への理解促進を図る。

実施日：平成 22 年 7 月 1 日～平成 22 年 12 月 31 日／毎週日・月曜日

実施場所：Radio Nikkey

番組名：Vamos Ganbatar

vii) パソコン教室 (308)

事業形態：自主事業

事業内容：パソコン教室の実施

	クラス名	実施日時	実施場所	受講者数
1	グループ	平成 22 年 10 月～12 月 土曜日	エスパソ ABT	5 名
2	個人クラス	平成 22 年 10 月～平成 23 年 3 月 適宜	エスパソ ABT	2 名

viii) サッカークリニック (307)

事業形態：委託事業／豊橋市

事業内容：子どもの健全育成を目的とし、名古屋グランパスエイトのコーチによるサッカークリニック及び大会の実施

実施日：平成 23 年 2 月 27 日 (日)

実施場所：岩田総合球技場

参加者数：①サッカークリニック 150 名

②ミニサッカー大会

小学生／ 11 チーム、中学生／ 5 チーム

(4) 地域住民に対する国際交流に関わる事業

i) 豊橋ブラジル Day 2010 (401)

事業形態：自主事業、委託事業／豊橋市

事業内容：地域市民と在住外国人の交流を目的としたイベントの開催

実施日：平成22年9月5日(日)

実施場所：豊橋公園

参加者数：約3万人

ii) 講演会事業

事業形態：自主事業(主催：ブラジル銀行)

事業内容：日本企業へブラジル経済状況の紹介

実施日時：平成22年9月16日(木)18:00～

実施場所：エスパソ ABT

参加者：40名

iii) 通訳案内事業

① 豊橋市役所 福祉部 国保年金課  
年5回 納税臨時窓口開設 (10名)

② 豊橋市保健所・保健センター  
エイズ検査・相談 (1名)

iv) 豊橋市ホームページ事業 (402)

	事業名	事業形態	事業内容
1	ラジオニッケイ ホームページ	自主事業	既存ホームページの運営 新規ホームページの立ち上げ、運営
2	豊橋市 ホームページ事業	委託事業 ／豊橋市	ポルトガル語版ホームページの製作、 管理

v) ABT 豊橋ブラジル協会広報事業 (403)

事業形態：自主事業

事業内容：広報誌「Algo Mais」の発行

発行回数：3回／年

参加部数：第1号／2,000部、第2号／1,500部、第3号／1,500部

vi) サッカー事業 (405)

事業形態：自主事業

事業内容：社会人サッカーチーム、フットサルチームの運営、大会への参加

実施日：平成22年4月～平成23年3月

実施場所：主に豊橋市内の運動施設



vii) ABT の活動紹介。(EXPO BUSINESS 2010) (406)

事業形態：(自主事業 (主催/株式会社セントラルトレード))

事業内容：ABT の活動紹介、ブラジル人コミュニティビジネスの活性化、日伯の政治・文化交流が目的。

実施日：平成22年5月15日(土)、16日(日)

実施場所：ポートメッセ名古屋

viii) とよはしインターナショナルフェスティバル2010 (407)

事業形態：自主事業 (主催/ (財)豊橋市国際交流協会)

事業内容：同イベントにおける、ブラジル文化の紹介、フェアトレード等の実施

実施日：平成22年10月31日(日)

実施場所：こども未来館ここにこ

ix) ABT クリスマス会 (408)

事業形態：自主事業

事業内容：会員及び一般市民を対象としたクリスマス会の実施

実施日：平成22年12月23日(木)

実施場所：エスパソ ABT

参加者：53名

x) 親子ふれあい運動会 実施なし

NPO 法人ねこの手と共催で、赤ちゃんの運動会を通じ、保護者の交流促進を目的としたイベントを実施する。

## 2 会議等の開催

### (1) 通常総会

開催日時：平成22年5月23日(日) 19:00~19:40

開催場所：エスパソ ABT

議 題：①平成21年度事業報告の承認について

②平成21年度収支決算の承認について

③平成22年度事業計画の承認について

④平成22年度収支予算の承認について

⑤役員の改選について

⑥定款の変更について

## (2) 理事会等の開催

## 定例会

回	日 時	場 所	議 事
1	平成 22 年 4 月 19 日 (月) 9 : 30 ~	豊橋市役所	平成 22 年度の委託事業、A B T 総会、 A B T 事務局長紹介、など
2	平成 22 年 5 月 14 日 (金) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	日系人就労準備研修、HP、Radio Nikkey, Expo Business, IOM, A B T 総会、など
3	平成 22 年 5 月 23 日 (日) 19:50 ~	エスパソ ABT	主たる事務所移転について
4	平成 22 年 6 月 7 日 (月) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	ブラジル DAY、市長懇談会、マリンガ視 察団来訪、ブラジル人研修生、
5	平成 22 年 7 月 23 日 (金) 15 : 00 ~	豊橋市役所	ブラジル DAY、A B T 会報誌、HP、 IOM、ラジオニッケイ、など
6	平成 22 年 8 月 2 日 (月) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	ブラジル DAY、IOM、20 周年講演会、 プレスクール、大統領選挙、など
7	平成 22 年 8 月 23 日 (月) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	ブラジル DAY 役割分担、準備、など
8	平成 22 年 9 月 10 日 (金) 9 : 30 ~	エスパソ ABT	大統領選挙、ブラジル銀行講演会、 プレスクール、Ganbatear、など
9	平成 22 年 10 月 8 日 (月) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	I O M、日本文化講座、フェスティバル、 ポルトガル語講座、カエルセミナー
10	平成 22 年 11 月 8 日 (月) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	A B T 会報誌、文化講座、クリスマス会 HP、ラジオニッケイ、など
11	平成 22 年 12 月 17 日 (金) 13 : 00 ~	エスパソ ABT	クリスマス会、プレスクール、I O M、 ホームステイ、ポルトガル講座、など
12	平成 23 年 1 月 14 日 (金) 13 : 00 ~	エスパソ ABT	ホームステイ、Ganbatear, IOM Educando 会報誌、ホームページ、など
13	平成 23 年 2 月 18 日 (金) 9 : 00 ~	エスパソ ABT	ラジオニッケイ、親子ふれあい運動会、 文化講座、ポルトガル語講座、など
14	平成 23 年 3 月 18 日 (金) 9 : 30 ~	エスパソ ABT	プレスクール、I O M、A B T 総会、 親子ふれあい運動会、文化講座、など